

Lutheran Summer Music 1998

Faculty Artist Recital

Seth Beckman

piano

Genevieve Feiwen Lee

piano

Robert Satterlee

piano

Timothy Schorr

piano

Kresge Recital Hall
Humanities Building
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Sunday, June 28, 8:00 p.m.



Program

Variations on Wolfgang Amadeus Mozart
"Unser dummer Pöbel meint", K. 455 (1756-1791)

Seth Beckman, *piano*

Fantasia in F Minor, D 940 (1828) Franz Schubert
(1797-1828)

Genevieve Feiwen Lee and Timothy Schorr, *piano*

Sonata for Piano, Four Hands (1918) Francis Poulenc
(1899-1963)

- I. Modéré
- II. Rustique
- III. Final

Seth Beckman and Robert Satterlee, *piano*

Grand Finale

Seth Beckman has received numerous honors and awards, particularly for his work as a collaborative pianist, and has appeared with outstanding vocalists and instrumentalists throughout the United States. He is Associate Professor of Piano and Chair of the Music Department at Bemidji State University.

Genevieve Feiwen Lee made her Paris debut in 1989 after winning first prize in the annual competition at the Ecole Normale de Musique de Paris. She has also appeared as a soloist with the São Paulo State Symphony Orchestra in Brazil and in televised concerts in Changsha, China. She is currently on the faculty of Pomona College in California.

Robert Satterlee has recently been appointed to the piano faculty of Bowling Green State University in Ohio. He has performed regularly throughout the Midwest and West as a solo recitalist and chamber musician, earning critical acclaim for his "tremendous technique" and "wonderful approach to Chopin."

Timothy Schorr's recent activities include his New York Debut in Weill Recital Hall at Carnegie Hall and the completion of a Doctor of Musical Arts degree at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music. He is active as a soloist, chamber musician, and accompanist throughout the United States.

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity recording of this performance may be ordered.

*You are invited to attend the next events of
Lutheran Summer Music 1998:*

Faculty Artist Recital
Kresge Recital Hall
Humanities Building
Augustana College
Monday, June 29, 8:00 p.m.

Faculty Artist Recital
Chapel of Reconciliation
Augustana College
Thursday, July 2, 8:00 p.m.

*This concert is the fifth event of the
seventeenth season of
Lutheran Summer Music*

Lutheran Summer Music 1998

Faculty Artist Recital

Michael Acord
clarinet

Monty J. Barnard
baritone

Lisa Garner
piccolo

David Hamilton
tenor

Laurie Penpraze
trombone

Timothy Schorr
piano

Anna Vorhes
harp

Kerry Walters
soprano

Kresge Recital Hall
Humanities Building
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Monday, June 29, 8:00 p.m.



Program

Der Hirt auf dem Felsen, Op. 129, D. 965

Franz Schubert
(1797-1828)

Kerry Walters, *soprano*
Michael Acord, *clarinet*
Timothy Schorr, *piano*

Absidioles

Bernard Andres

Anna Vorhes, *harp*

Romanzen aus Magelone, Op. 33

Johannes Brahms
(1833-1897)

- I. Keinen hat es noch gereut
- II. Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind
- IV. Liebe kam aus fernen Landen
- V. So willst du des Armen

Monty J. Barnard, *baritone*
Julie Melik-Stepanov, *piano*

BASTA!

Folke Rabe
(b. 1935)

Laurie Penpraze, *trombone*

Circus Band (1894)
The Housatonic at Stockbridge (1921)
The Greatest Man (1921)
In the Alley (1896)
He Is There (1917)

Charles Ives
(1874-1954)

David Hamilton, *tenor*
Timothy Schorr, *piano*
Lisa Garner, *piccolo*

Bell raggio lusinghier
from *Semiramide*

Gioachino Rossini
(1792-1868)
arr. Richard Stoltzman
(b. 1942)

Michael Acord, *clarinet*
Timothy Schorr, *piano*

Romanzen aus Magelone

from *Die wundersame Liebesgeschichte der schöne Magelone
und des Grafen Peter aus der Provence*

text by Ludwig Tieck (1773—1853)
trans. Wilhelm Mann and Monty J. Barnard

Keinen hat es noch gereutNo One Has Ever Regretted It

No one has ever regretted mounting his horse

at the time of his youth to speed through the world.

Mountains and meadows, lonely forests, maidens and women
splendidly attired, golden jewelry—all delight him with their
great beauty.

Mysteriously, shapes fly past him; desires burn passionately in his
youthful brain.

Fame strews roses quickly upon him in his path.

Love and caresses, laurels and roses lead him higher and higher onward.

Joys surround him; enemies envy the hero who conquered them.

Then modestly he chooses the lady who pleases him most.

And he looks back at the mountains and fields and lonely woods.

The old folks in tears—ah, all their longing! All are united by loveliest
happiness.

When years have passed, he tells his son about it in their times together,
and shows his wounds—the reward of bravery.

So age itself remains ever young, a beam of light in the dusk.

Traun! Bogen und PfeilTruly! The Bow and Arrow

Truly! The bow and arrow are fit for the foe.

Helplessly, forever and ever, the wretched one weeps.

The noble soul blossoms happily wherever the sun shines.

The cliffs are steep, but luck is his friend.

Liebe kam aus fernen LandenLove Came from Afar

Love came from far away, and no one followed her.
 The goddess beckoned me and bound me up with sweet bonds.
 Then I began to feel pain; tears clouded my gaze.
 Ah! what is love's happiness, I wept, why this game?

"For long I have found nobody," answered the figure kindly:
 "Now you will feel the force that binds other hearts."
 All my desires fled into the vast blue sky.
 Fame seemed a morning dream to me, only a sound of the ocean.

Ah, who will set me free? My arms are tied.
 Sorrows swarm about me—will no one, no one save me?
 Do I dare look into the mirror which hope holds before me?
 Ah how deceiving the world is! No, I cannot trust it.

And yet, oh do not waver in that which alone gives you strength;
 if your only love does not love you, only sickness and bitter death
 are left.

So willst du des Armen?So You Will Graciously Take Pity on a Poor Man?

So you will graciously take pity on a poor man? It is not a dream?
 How the streams resound! How the waves crash! How the trees
 rustle!

Before I lay imprisoned within fearful walls; now the daylight
 welcomes me.

How the beams of light play! They blend together and paint my
 timid face.

Should I believe it? Will no one rob me of the precious illusion?
 Yet dreams float away; love is the only meaning of life. I welcome
 my path.

How free and how merry! Hurry no more.
 You have conquered, you have found it, the most blissful place!

Der Hirt auf dem Felsentext by Wilhelm Müller
(1794-1827)

trans. by Humphrey Procter-Gregg

The Shepherd on the Rock

When aloft to the highest cliff I go
 And view the valley below
 And sing there, and sing there,
 Up from the deep, dark valley
 I hear my every note re-echoed clear,
 The echo from the cavern.

The further my voice travels,
 The clearer it comes back to me
 From far below.
 But further still my darling dwells;
 In vain I long to reach her there.

Again in grief my strength is spent,
 My joy is gone;
 Hope has left me,
 And I live so lonely here.
 The yearning in my song of love
 So haunts the woods by day and night.
 It draws the heart toward heaven above
 With wonder working might.

Spring is coming with joys for me in store,
 Through high summer pastures to wander once more.
 The further my voice travels,
 The clearer it comes back to me;
 Spring is coming with joys . . .

Michael Acord is Assistant Professor of Music at Morehead State University. He also serves as Principal Clarinet of the Lexington Philharmonic Orchestra, with which he has also appeared as a soloist, and is clarinetist in the Baird Winds and the Lexington Philharmonic Woodwind Quintet.

Monty J. Barnard holds the Doctor of Music Degree in Vocal Performance from Northwestern University. He made his New York Debut at Carnegie Recital Hall and has toured nationally with the Goldovsky Opera Theatre. He appears frequently as soloist with the South Dakota Symphony. Dr. Barnard is a professor of voice at Augustana College, Sioux Falls.

Lisa Garner performs with The Opera Company Inc. of El Paso, Ballet El Paso, El Paso Pro Musica Chamber Orchestra, Sun City Chorale, Baroque Ensemble of El Paso, and the Las Cruces Chamber Players. She is Assistant Professor of Flute at New Mexico State University in Las Cruces.

David Hamilton has appeared on stage at the Metropolitan Opera, Washington Opera, Opera Company of Philadelphia, Teatro Bellini in Catania, and New York City Opera, as well as with orchestras and in recital throughout the United States. He lives in Minnesota, where he is on the faculty at Concordia College, Moorhead.

Laurie Penpraze currently holds the position of Second Trombone in the Southwest Florida Symphony Orchestra and has been Acting Second Trombone of the Florida West Coast Symphony for the 1997-98 season. Dr. Penpraze is a graduate of the University of Michigan and recently completed a solo tour of Lithuania.

Timothy Schorr's recent activities include his New York Debut in Weill Recital Hall at Carnegie Hall and the completion of a Doctor of Musical Arts degree at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music. He is active as a soloist, chamber musician, and accompanist throughout the United States.

Anna Vorhes is a member of the faculty of Augustana College, where she teaches harp and music appreciation. She tours actively as a soloist for the South Dakota Arts Council and performs regularly as a member of five different symphony orchestras. She is a member of First Lutheran Church in Sioux Falls

Kerry Walters is Associate Professor of Music at Bradley University in Peoria, Illinois. She is a frequent recital and concert singer in the central Illinois region.

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity recording of this performance may be ordered.

*You are invited to attend the next events of
Lutheran Summer Music 1998:*

Faculty Artist Recital
Chapel of Reconciliation
Augustana College
Thursday, July 2, 8:00 p.m.

Faculty Recital
Movere Woodwind Ensemble
Kresge Recital Hall
Humanities Building
Augustana College
Monday, July 6, 8:00 p.m.

*This concert is the sixth event of the
seventeenth season of
Lutheran Summer Music*

Lutheran Summer Music 1998

Faculty Artist Recital

Seth Beckman
piano

James Hogg
viola

Roma Prindle
soprano

Robert Satterlee
piano

Paul Tegels
organ

Karen Wilkerson
mezzo-soprano

Cathryn Wilkinson
organ

Chapel of Reconciliation
Augustana College
Sioux Falls, South Dakota
Thursday, July 2, 8:00 p.m.



Program

Prelude and Fugue in B Minor, BWV 544 Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Cathryn Wilkinson, *organ*

Una voce poco fà Gioachino Rossini
from *Il barbiere di Siviglia* (1792-1868)

Roma Prindle, *soprano*
Seth Beckman, *piano*

Sonata for Viola Solo (1937) Paul Hindemith
(1895-1963)

I. Lebhaft e Halbe
II. Langsame Viertel-lebhaft (pizzicato)
III. Mäßig schnelle Viertel
James Hogg, *viola*

Widmung, No. 1 Robert Schumann
from *Myrten*, Op. 25 (1810-1856)

Die Mainacht, Op. 43, No. 2 Johannes Brahms
Vergebliches Ständchen, Op. 84, No. 4 (1833-1897)

Litanei auf das Fest aller Seelen, D. 343 Franz Schubert
Die Forelle, D. 550 (1797-1828)

Karen Wilkerson, *mezzo-soprano*
Robert Satterlee, *piano*

Concerto in A Minor, BWV 593 Antonio Vivaldi
(1678-1741)
arr. J. S. Bach

I. Allegro
II. Adagio
III. Allegro

Paul Tegels, *organ*

Una voce poco fà
There's a voice that I enshrine

text by Cesare Sterbini
 (1784-1831)
 trans. Natalia Macfarren

There's a voice that I enshrine
 In my heart, and none must know,
 Ah, Lindoro, that voice is thine,
 'Tis for thee my heart doth glow,

Yes, Lindoro shall be mine,
 I have sworn it, for weal or woe;
 Yes, Lindoro shall be mine,
 I have sworn it, for weal or woe.

My intent I'll not resign,
 Though my guardian should say no,
 He my love need not divine,
 Till my hand I may bestow.
 Yes, Lindoro shall be mine . . .

I am all gentleness, I'm all devotion,
 Humble, obedient, all soft emotion,
 I can be ruled with ease,
 Nor guidance spurn;
 But if you cross my will,
 or what I do take ill,
 Like any viper I will turn,
 A thousand tricks I'll play,
 But I will have my way,
 This all must learn,

A thousand tricks I'll play
 To have my way,
 Thousands of tricks I'll play
 To have my way.

Widmung
Dedication

text by Friedrich Rückert
(1788-1866)

You my soul, you my heart,
you my joy, you my grief;
you my world in which I live,
my heaven you, into which I soar;
O you my grave in which
I bury forever my sorrows.

You are rest, you are consolation;
you are heaven given to me;
that you love me makes me worthy in my own eyes;
Your glance transfigures me in my own sight;
you raise me lovingly above myself—
my guardian spirit, my better self.

Die Mainacht
The May Night

text by Ludwig Heinrich Christoph Hölty
(1748-1776)

When the silvery moon gleams through the copse,
and pours his slumbering light over the grass,
and the nightingale warbles,
I wander sadly from bush to bush.

Hidden by the foliage, a pair of doves
coos its delight near by; but I turn away,
seek deeper shadows,
and weep a lonely tear.

When, o smiling image, which like the light of morning
shines through my soul, shall I find you upon the earth?
And the lonely tear
trembles hotter down my cheek!

Vergebliches StändchenA serenade in vain

text by
Anton Wilhelm Florentin von Zuccalmaglio
(1803-1869)

HE: Good evening, my dear,
good evening, my child
I come out of love for you,
ah, open the door for me!
Open the door for me!

SHE: My door is locked,
I will not let you in.
Mother warned me
that if I let you in willingly
all would be over with me!

HE: The night is so cold,
the wind is so icy,
that my heart is freezing.
My love will be extinguished;
open up for me, child!

SHE: If your love is extinguished,
just let it go out!
Just keep on extinguishing it;
go home to bed, to rest!
Good night, my boy!

Litanei
(auf das Fest aller Seelen)

text by Johann Georg Jacobi
(1740-1814)

Litany (for All Souls Day)

Rest in peace, all souls:
who have done with anxious torment,
who have ended a sweet dream,
satiated with life, hardly born,
gone over from the world—
all souls rest in peace!

The souls of lovely girls,
whose tears are not to be counted,
deserted by a false friend
and cast out by the blind world:
all who have departed,
all souls rest in peace!

And those upon whom the sun never smiled,
 who under the moon lay sleepless upon thorns,
 that in the clear light of heaven
 they might one day see God face to face:
 all who have departed,
 all souls rest in peace!

Die Forelle
The Trout

text by Christian Daniel Schubart
 (1739-1791)

In a clear brooklet,
 with happy haste,
 a playful trout
 darted about like an arrow.
 I stood on the bank
 and contentedly watched
 the merry fish bathe
 in the clear brooklet.

A fisherman with his rod
 stood on the bank
 and looked on heartlessly
 as the fish wriggled about.
 So long as the clear water,
 I thought, is not disturbed,
 he will not catch the trout
 with his hook.

But suddenly the thief
 got tired of waiting. He
 slyly muddied up the brook,
 and before I realized it
 he jerked his rod
 and the fish struggled on the line,
 and I, with my pulse beating high,
 watched the betrayed one.

Seth Beckman has received numerous honors and awards and performs frequently throughout the United States as a soloist, chamber musician, and accompanist. He is Associate Professor of Piano and Chair of the Music Department at Bemidji State University.

James Hogg has given solo recitals throughout Arizona, England, and Austria, and has played with numerous ensembles, including the Orchestra of the Vienna State Opera, Vienna Chamber Orchestra, Vienna Elm Ensemble, and the Camille String Quartet. He has earned the Bachelor Degree with Honors from the Guildhall School of Music and Drama in London.

Roma Prindle has sung with several American opera companies, including Minnesota Opera, Opera Roanoke, Connecticut Opera, and Goodspeed Opera, and has appeared in concert and recital in 30 states and in Europe. Dr. Prindle is Associate Professor of Voice at Morehead State University in Kentucky.

Robert Satterlee has recently been appointed to the piano faculty of Bowling Green State University in Ohio. He has performed regularly throughout the Midwest and West as a solo recitalist and chamber musician, earning critical acclaim for his "tremendous technique" and "wonderful approach to Chopin."

Paul Tegels is Assistant Professor of Music at Bethany College in Lindsborg, Kansas. He has performed widely in the United States and Europe, both in solo and ensemble appearances.

Karen Wilkerson has performed with the Pennsylvania Opera Theater and Dale Warland Singers and is currently appearing with the Minnesota Opera. She teaches voice at Northwestern College in St. Paul and is Director of Music at St. Michael's Lutheran Church in Roseville, Minnesota.

Cathryn Wilkinson received the Ph.D. in Music Theory and M.F.A. in Organ Performance from the University of Iowa. She has performed frequently as an organ soloist and accompanist and holds the Associate and Colleague Certificates of the American Guild of Organists.

We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity recording of this performance may be ordered.

*You are invited to attend the next events of
Lutheran Summer Music 1998:*

Faculty Recital:
Movere Woodwind Quintet
Kresge Recital Hall
Humanities Building
Augustana College
Monday, July 6, 8:00 p.m.

Student Recital
Chapel of Reconciliation
Augustana College
Tuesday, July 7, 8:00 p.m.

*This concert is the seventh event of the
seventeenth season of
Lutheran Summer Music*